

Fop, ick sie 't, gy scheidt mishagen,
 In den lof van Roseliin.
 Waerse waerd't dien lof te dragen,
 Segt gy, sy most schoonder zijn.
 Lieve Fop, gy zijt bedrogen:
 Nijdt, of Liefde maect u blindt,
 Koom, en siet door mijne *oogen*,
 'K wedd gy meer vernougen vindt.

naar Lernutius *Ocelli*, XXIII.

Hoe hij vertaalde kan blijken uit het volgende; hetgeen hij uit zichzelf er bij voegde is niet het slechtste gedeelte. In het Latijn staat (Lernutius VIII):

Fulmen habet caeli domitor: fert Aegida Pallas:
 Oceani trino est fuscina dente minax.
 Maspiter et curru molitur praelia et ense:
 Pugnis Tyndarides praevalet, alter equis.
 Alcides clava bellatur, Mulciber igni,
 Thyrsos Euan, virga praepes Atlantiades.
 Qui solus pharetra viduus Puer errat et arcu,
 Qui face? cuncta oculis haec gerit arma Venus.
 Quae Venus? illa mei pulcherrima caussa furoris:
 Mille oculis Veneres quae simul una gerit. (I)

(I) De woordelijke vertaling hiervan is:

Bliksem voert des hemels heerscher, Pallas draagt het Aegisschild;
 Dreigend met driedubbele tanden is de drietand van Neptuun.
 Vader Mars veroorzaakt strijden met zijn wagen en zijn zwaard;
 Pollux munt in vuistgevechten, Castor met zijn paarden uit.
 Hercules vecht met zijn strijdnok, en Vulcanus met het vuur;
 Met een thyrsusstaf strijdt Bacchus, met een roe Mercurius,
 Hoe dwaalt zonder boog en pijlen enkel Amor eenzaam rond?
 Zonder fakkel? al die wap'nen draagt een Venus in haar oog.
 Welke Venus? zij, die schoonste, oorzaak van mijn liefdevuur;
 Die alleen draagt in haar oogen duizenden Bevalligheên.